



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ

5월호



さんだし きやうどう さんだし えきまえちやう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 산다시 마치즈くり협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

連休中のごみ収集のお知らせ

5월 3일(금) 5월 4일(토) 5월 6일(월)의 고미의 수집
はありません。(可燃・不燃・空きびん・ペットボトル)
ただし、5월 3일(금) 6일(월)의空きびんとペットボ
トルは下記のとおり日程を変更して収集します。★5월
7일(火)から通常どおり収集します★

■空きびん=【一~十一番区、屋敷一区~四区、石名、
本町駅前、相生、新道、ルネ三田フラワーコート地区】
5월 3일(금) → 5월 18일(土)【母子、永沢寺、乙原、
小野、成谷、香下、有馬富士、虫尾、尼寺、志手原地区】
5월 6일(月) → 5월 11일(土)

■ペットボトル=【富士が丘地区】5월 3일(금) → 5
월 8일(水)

【問合せ】クリーンセンター (clean center)
☎ 079-563-5551 FAX 079-563-6672

お口の健康チェックを受けましょう!

■健診内容=問診・お口の健康(むし歯や歯ぐき、顎の
状態など) および口腔がんのチェック

■対象者=20歳・25歳・30歳・35歳・40歳・45歳・50
歳・55歳・60歳・65歳・70歳・75歳・80歳の節目年齢を
むかえる市民及び妊婦

■健診料金=500円(20・75・80歳は無料)

■健診場所=市内の歯医者(一部受けられない病院が
あります。詳細は、お問い合わせください)

【問合せ】健康増進課(Kenkozosh
inka)
健診専用ダイヤル ☎079-559-8400



学生納付特例制度

学生で国民年金保険料納付が難しい場合、申請して
承認を受けると納付が猶予される制度です。

■対象=大学(院)・短大・高等学校・高等専門学校・
専修学校・修業年限が1年以上の各種学校などに
在籍する学生

■所得基準額=学生本人の前年所得118万円以下

■承認期間=4月~翌年3月まで

■申請方法=年金手帳、学生証か在学証明書、認印
を持参

【問合せ】市民課 (Shiminka)
☎079-559-5067 Fax 079-560-2101

연휴 중 쓰레기 수거 안내

5월 3일(금) 5월 4일(토) 5월 6일(월)에는 쓰레기를
수거하지 않습니다。(소각 쓰레기・소각하지않은 쓰레
기・빈병・페트 병) 단, 5월 3일(금) 6일(월)에는 빈병과
페트병을 아래와 같이 일정을 변경하여 수거합니다.
★5월 7일(화)부터 정상적으로 수거합니다★

■빈병=【1~11 번 구, 야시키 1 구~4 구, 이시나,
혼마치에키마에, 아이오이, 신미치, 루네 산다 플라워
코트 지구】5월 3일(금) → 5월 18일(토)

【모우시, 에이타쿠지, 오치바라, 오노, 나루타니, 가
시타, 아리마후지, 무시오, 닌지, 시테하라 지구】

5월 6일(월) → 5월 11일(토)

■페트 병=【후지가오카 지구】5월 3일(금) →
5월 8일(수)

【문의】클린센터(쓰레기)
☎ 079-563-5551 FAX 079-563-6672



구강검진으로 입 속 건강을 챙기세요!

■검진내용=문진・입 속 건강(충치 및 잇몸, 턱의
상태 등) 및 구강암

■대상자=20세・25세・30세・35세・40세・45세・50세・
55세・60세・65세・70세・75세・80세가 되는 시민 및
임부

■검진요금=500엔(20・75・80세는 무료)

■검진장소=산다시 내 치과(일부 실시하지 않는
병원이 있습니다. 자세한 사항은 문의 바랍니다.)

【문의】건강증진과
건강진단예약 전용다이얼 ☎079-559-8400

학생 납부 특례제도

국민연금보험료 납부가 어려운 학생의 경우, 신청한
후에 승인을 받으면 납부를 유예하는 제도입니다.

■대상=대학(원)・전문대학・고등학교・고등전문학교・
전수학교・수업 연한이 1년 이상인 각종 학교에
재적중인 학생

■소득 기준액=학생본인의 전년 소득 118만엔 이하

■승인 기간=4월~다음 해 3월까지

■신청 방법=연금 수첩, 학생증 및 재학 증명서, 막도
장을 가지고 오십시오.

【문의】시민과
☎079-559-5067 FAX 079-560-2101



大型連休中のファミリーサポートセンター援助活動

利用料の補助について

4月30日から 5月2日の間に、保育所などの休所により仕事などのためファミリーサポートセンターを利用した場合に、利用料の一部を補助します。

対象になる可能性がある保護者へ、5月下旬ごろに三田市から手続きについてご案内します。

■対象者=次の要件をすべて満たす保護者

①三田市内に在住(住民登録)している

②保育所、認定こども園(2・3号認定のみ)、小規模保育、認可外保育施設(対象外の施設があります)、放課後児童クラブ(小学校3年生まで)に在籍している児童の保護者

③在籍している施設が休所として、64歳以下の家族全員が仕事などでの保育を必要とする理由があつて、ファミリーサポートセンター援助活動(一時預かり)を利用

④保育料及び市税を滞納していない
活動報酬のみが対象となります。(食事代、おやつ代、交通費、ガソリン代等は対象外)

■補助内容=「ファミリーサポートセンター利用料」と「4時間超の場合2,800円、4時間以内の場合2,000円」との差額を補助

■利用=ファミリーサポートセンター利用には会員登録と事前打合せが必要です。利用を希望する場合、できるだけ早く下記まで申し込みいただきますようお願いいたします。なお、受入れできる協力会員の数も限りがあるほか、受入条件が一致した場合のみ利用できます。あらかじめご了承ください。

■申請に必要な書類=利用料の領収書、4月30日~5月2日に家族全員が保育を必要とする理由があつたことが分かる書類

【問合せ】

補助に関すること

(保育所に入っている場合)

保育振興課 (Hoikushinkoka) ☎079-559-5073

(放課後児童クラブに入っている場合)

健やか育成課 (Sukoyakaikuseika) ☎079-559-5046

ファミリーサポートセンター利用に関すること

さんだファミリーサポートセンター

☎079-559-8996

대형 연휴 중 패밀리 서포트 센터 원조활동 이용료

보조에 대해

4월 30일부터 5월 2일 사이 보육소 등의 휴일로 인해 직장 근무 등을 이유로 패밀리 서포트 센터를 이용한 경우 이용료의 일부를 보조합니다.

대상이 될 가능성이 있는 보호자에게 5월 하순경 산다시에서 절차에 대해 안내합니다.

■대상자=다음의 요건을 모두 충족하는 보호자

①산다 시내에 거주(주민등록)하고 있는 보호자

②보육소, 인정어린이원(2·3호 인정에 한함), 소규모 보육, 인가 외 보육시설(대상 외 시설이 있습니다), 방과후 아동 클럽(초등학교 3학년까지)에 재적하고 있는 아동의 보호자.

③재적하고 있는 시설이 휴일이고, 64세 이하의 가족전원이 일을 하는 등보육을 필요로 하는 이유가 있어서 패밀리 서포트 센터 원조활동(임시 보육)을 이용

④보육료 및 시민세 체납이 없을 것

활동 보수만 대상이 됩니다.(식사비, 간식비, 교통비, 유류비 등은 제외)

■보조 내용= 패밀리 서포트 센터 이용료에서 4시간 초과한 경우 2,800엔, 4시간 이내의 경우 2,000엔을 뺀 금액을 보조

■이용=패밀리 서포트 센터 이용은 회원등록과 사전협약이 필요합니다. 이용을 희망하는 경우 가능한 빨리 아래로 신청해 주시기를 부탁드립니다. 또한, 수용 가능한 협력회원 수에도 한계가 있을 뿐만 아니라 수용조건이 일치하는 경우에만 이용할 수 있습니다. 미리 양해 바랍니다.

■신청에 필요한 서류=이용료 영수증, 4월 30일~5월 2일에 가족전원이 보육을 필요로 하는 이유가 있음을 확인할 수 있는 서류

【문의】보조에 관한 내용

(보육소에 다니는 경우) 보육진흥과 ☎079-559-5073

(방과후 아동 클럽에 다니는 경우) 튼튼어린이육성과 ☎079-559-5046

패밀리 서포트 센터 이용에 대해서

산다 패밀리 서포트 센터 ☎079-559-8996



皿池湿原が兵庫県天然記念物に指定されました!

貴重な生態系のある皿池湿原(テクノパーク)は3月12日付で兵庫県の天然記念物に指定されました。トキソウやサギソウなど、国の絶滅危惧種に指定されている湿原生植物が多数確認されていること、ボランティアなどによる生態系の保全活動が高く評価されました。

日本最小のトンボとして知られるハッチョウトンボ、近年自生地が減少している湿原生植物トキソウの観察会を開催します。

■日時=2019年6月8日(土) 10時から12時30分(受付9時45分) ■集合=JR相野駅

■対象=どなたでも(小学生以下 保護者同伴)

■定員=30人(多数の場合抽選) ■参加費=無料

■申込=2019年5月20日(月)までに必要事項(住所・氏名・年齢・連絡先)を書いて、電話・Fax・Eメールのどれかで下記まで申し込み

【問合せ】里山のまちづくり課 (Satoyamanomatizukurika)

☎079-559-5226 FAX 079-562-3555

Email satoyama_machi@city.sanda.lg.jp

사라이케 습원이 효고현의 천연기념물로 지정되었습니다!

귀중한 생태계가 있는 사라이케 습원(테크노파크)이 3월 12일부로 효고현의 천연기념물로 지정되었습니다. 큰방울새란과 해오라비난초 등 국가의 멸종위기종으로 지정되어 있는 습원생식물이 다수 확인되고 있다는 것과 자원봉사 등에 의한 생태계 보전활동이 높게 평가되었습니다. 일본에서 가장 작은 잠자리로 알려진 핫초잠자리와 최근 자생지가 감소하고 있는 습원생식물 큰방울새란의 관찰회를 개최합니다.

■일시=2019년 6월 8일(토) 10시부터 12시 30분(접수 9시 45분) ■집합=JR 아이노역

■대상=누구나 (초등학생 이하 보호자 동반)

■정원=30인(다수의 경우에는 추첨) ■참가비=무료

■신청=2019년 5월 20일(월)까지 필요사항(주소·이름·나이·연락처)을 기입하여 전화·Fax·이메일 중 선택하여 아래로 신청해주시시오.

【문의】사토야마 마치즈쿠리과

☎079-559-5226 FAX 079-562-3555

Email satoyama_machi@city.sanda.lg.jp



定期予防接種 정기예방접종

	高齢者肺炎球菌ワクチン 고령자 폐렴구균 백신	麻しん風しん(MR)第2期 홍역 풍진(MR)제 2기
対象 대상	三田市に住 民登録があり、過去に肺炎球菌ワクチンを接種したことがなく、①又は②に該当する人 ①2019年4月1日~2020年3月31日に 65歳、70歳、75歳、80歳、85歳、90歳、95歳、100歳以上になる人 ②60~64歳で、心臓・腎臓・呼吸器・ヒト免疫不全ウイルスによる免疫機能に障害があり、身体障害者手帳1級を有する又は1級相当の人 산다시에 주민 등록을 두고 있고, 지금까지 폐렴구균 백신 접종을 받은 적이 없으며, ① 또는 ②에 해당하는 사람 ①2019년 4월 1일~2020년 3월 31일에 65세, 70세, 75세, 80세, 85세, 90세, 95세, 100세 이상이 되는 사람 ②60~64세로, 심장·신장·호흡기·HIV 바이러스로 인해 면역 기능에 장애가 있고 신체장애자 수첩 1급을 소지한 자 또는 1급에 상당하는 사람	三田市に住 民登録のある 2013年4月2日~2014년 4월 1日生まれの人 산다시에 주민 등록을 둔 2013년 4월 2일~2014년 4월 1일에 태어난 사람
実施期間 실시 기간	2019년 4월 1일~2020년 3월 31일	2019년 4월 1일~2020년 3월 31일
接種費用(自己負担金) 接種비용(자기 부담금)	¥4,000	無料 무료
接種回数 접종 회수	1회 1회	
実施場所 실시 장소	市内の指定医療機関 시내 지정 의료 기관	
持ち物 지참물	予診票兼接種券、年齢と住所が確認できる健康保険証、運転免許証、介護保険被保険者証、医療受給者証のいずれか ②の場合は身体障害者手帳も必要 예진표 겸 접종권, 나이와 주소가 확인 가능한 건강보험증, 운전면허증, 개호 보험 피보험자증, 의료수급자증 중에서 하나가 필요 ②의 경우에는 신체장애자 수첩도 필요	予診票 예진표



【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka) 【문의】건강증진과 ☎079-559-5701 FAX 079-559-5705

일본어로 연락이 어려울 경우는 산다시 마찌즈쿠리 협동 센터 통역·번역 제도를 이용해주시시오. (이용시 조건이 있습니다. 자세한 내용은 문의 바랍니다.)

乳幼児健診 5월

■受付時間=12:45~13:45(予約不要)
 ・事前に個人へ案内を送付しています。
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
 ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに掲載しています。また、追加で実施されることがあります。
 (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)
 ※総合福祉保健センターの大規模改修工事の影響により、3階フロアで健診を実施します。



영유아 건강진단 5월

■접수시간=12:45~13:45(예약 불필요)
 ・사전에 개인에게 안내서를 송부하고 있습니다.
 ・건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요사항을 반드시 기입해주시시오.
 ・그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다. (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)
 ※종합복지보건센터는 대규모 개수 공사를 하기 때문에 3층 플로어에서 건강진단을 실시합니다.

事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	8 22 (水)(수)	2019년1月生まれ 2019년 1월생	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診(9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	7, 21 (火)(화)	2018년7月生まれ 2018년 7월생	
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	14, 28 (火)(화)	2017년10月生まれ 2017년 10월생	
3歳児健診 36개월 건강진단	15, 29 (水)(수)	2016년3月生まれ 2016년 3월생	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5ccを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc 지참

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka)
 (住所: 川除675) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

【문의】 건강증진과(주소: 카와요케 675)
 ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。

相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
 10時30分~12時30分



★5月は8日(水)、25日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜日休

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제2수요일과 제4토요일
 10시 30분~12시 30분

★5월은, 8일(수), 25일(토)입니다.

■장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터

(전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어
 (다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자

10시~17시 ☎ 079-559-5164 화요일 휴무

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

